

## The Understanding of Electrical and Computer Engineering Students to Translate Sharia Economic Texts Via Google Translate

Agus Adria<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Departemen Teknik Elektro dan Komputer, Fakultas Teknik, Universitas Syiah Kuala, Indonesia

Email: [agus.adria@usk.ac.id](mailto:agus.adria@usk.ac.id)

Entered : August 07, 2024  
Accepted: August 21, 2024

Revised : August 18, 2024  
Published : August 23, 2024

### ABSTRACT

The potential of Islamic economics to develop in Aceh where Islamic culture and values are very large and strong. Therefore, even though electrical and computer engineering students do not specifically study Islamic economics courses but live in Aceh, it is important to know the insight into Islamic economic texts. Google translate is very helpful in translating texts with nuances of sharia economics in Aceh to electrical and computer engineering students. This research was a descriptive-qualitative. The data used as a test comes from the abstract of an article by Ode and Hamizar (2024) entitled "Quantitative Analysis of the Relationship between Income and Welfare of Tuna Fishermen from the Perspective of Sharia Finance" which title is themed on sharia finance which is needed to determine the abilities of electrical and computer engineering students so that they can have insight related to the sharia economic system where this system is implemented in Aceh where they live. It can be concluded that electrical and computer engineering students can understand the interlingual translation of abstracts related to Islamic economics in English into Indonesian via Google Translate.

**Keywords:** *Economic, Electrical and computer engineering students; Google Translate; Sharia*

### INTRODUCTION

In Indonesia, the desire to understand Islamic economics is increasing, which makes students as the future of the nation have to understand the concept of learning money that can be absorbed as a guide to competing globally where students have good quality and ability regarding Islamic economics, including terms in different languages (Bania and Faridy, 2020). The spread of the concept of Islamic economics in Indonesia began during the New Order in 1998, including in Aceh, but until now the capabilities of the Acehnese people are still minimal in relation to Islamic economics, even though this concept is now a concept that accompanies the Acehnese people in their daily lives (Faridy et al., 2023). In Aceh, people practice the sharia economic system in various sectors such as banking, trade, investment, and industry (Abdurrauf, 2023). The era of industry 4.0 makes understanding and knowledge of Islamic financial literacy, which includes basic knowledge of Islamic finance, Islamic insurance, Islamic savings and loans, as well as Islamic investment, a necessity for individuals to achieve an increase in the quality of welfare (Nanda et al., 2019).

The world has entered the gate of the digitalization era where academics can obtain and disseminate information without limitations related to time and place quickly and globally where information technology plays a strategic role for academics (Bania et al., 2020). Google translate is very helpful in translating texts with nuances of sharia economics in Aceh where electrical and computer engineering students are studied from Syiah Kuala University because students are inseparable from the role of finance in



everyday life. This happens because the needs of electrical and computer engineering students who are not based on economic insight or do not come from the faculty of economics so that with the role of sharia economics applied in Aceh, they inevitably have to have basic insight related to the sharia economic text with the help of technology offered by Google Translate in the digital era. In accordance with Alam (2020) who stated that Google Translate has an important role in the academic world where much literature uses foreign languages, so an application is needed that can be used for translation so that it becomes a solution to the obstacles experienced by academics. Then, Bania and Faridy (2023) in the development of the use of Google Translate as an application in the form of an automatic translation machine that is useful in translating languages from source languages to target languages, there are still weaknesses and limitations that are continuously updated from time to time to provide better service. This is needed because the translator's decision later as an individual who uses Google Translate services will have an impact on satisfaction with the quality of the translation that is being targeted. Nuraini et al. (2022) in Google Translate, convenience is presented with the use of more modern and very easy translation capabilities where this digital translation is carried out by using a gadget that requires a gadget camera to photograph information or text, then the results of the photo are translated directly into the target language quickly as long as the internet is safe where in this case an option is used known as Google Lens.

The reason for the importance of understanding Islamic economics, including for electrical and computer engineering students, is in accordance with Syamsuri et al. (2021) who stated that the conventional economic system has developed for a long time around the Acehnese people, the majority of whom are Muslim, so that understanding all aspects of the economy that have an Islamic nuance, namely Islamic economics, is still difficult for the community to understand. In accordance with Fuadi (2023) who stated that the potential of Islamic economics to develop in Aceh where Islamic culture and values are very large and strong. Therefore, even though electrical and computer engineering students do not specifically study Islamic economics courses but live in Aceh, it is important to know the insight into Islamic economic texts.

## **METHOD**

This research was a descriptive-qualitative where qualitative research began in 1920-1930 by a group of sociologists from the "Chicago group" (Sholikhah, 2016). The data required in qualitative research is information in descriptive form (Subandi, 2011). Qualitative research is also known as the impressionistic method, phenomenological method, or ethnographic method, which aims to understand the phenomena of the research subject by means of descriptions in the form of words (Rusandi and Rusli, 2022). This method focuses on real, subjective, natural and interactive events with participants (Waruwu, 2023). The main advantage of this research is the flexibility of the researcher's style in describing the research flow which is very open to the research problem, but the weakness lies in the researcher's accuracy in capturing important events or data (Yuliani, 2018).

The data used as a test comes from the abstract of the *Nomico Journal* Volume 1 Number 1 which is an international journal indexed by Copernicus, ISSN, Doi, Crossref, and Google Scholar which has a focus and scope on public economics, financial accounting, international economics, accounting, public sector accounting, auditing, economics, economics education, development economics, economic statistics, monetary economics, microeconomics, macroeconomics, econometrics, economic sociology. Data from the journal source above is taken from the abstract of an article by Ode and Hamizar

(2024) entitled "Quantitative Analysis of the Relationship between Income and Welfare of Tuna Fishermen from the Perspective of Sharia Finance" which title is themed on sharia finance which is needed to determine the abilities of electrical and computer engineering students so that they can have insight related to the sharia economic system where this system is implemented in Aceh where they live. The following is an image of the data to be tested:

# Quantitative Analysis of the Relationship between Income and Welfare of Tuna Fishermen from the Perspective of Sharia Finance

Santi Ode<sup>1</sup>, Arizal Hamizar<sup>2</sup>

Faculty of Islamic Economics & Business, IAIN Ambon, Indonesia

Email: hamizaranzal@gmail.com

## Abstract

*This study aims to investigate the correlation between income levels and the welfare of fishermen operating in Waitomu Hamlet, Leihitu Subdistrict, Central Maluku Regency; and the relationship between the application of Sharia financial management principles with the income and welfare of tuna fishermen in that area. The research method applied is associative research, with research participants being actively operating fishermen in Waitomu Hamlet. The research approach involves the use of various techniques, including observation, distribution of questionnaires, and document analysis, with data analysis conducted using moment product correlation calculations. The results of the study revealed two main findings. First, the moment product correlation analysis showed a significant positive correlation between fishermen's income and the level of welfare, indicating that increasing income tends to have a positive impact on their welfare. Second, from a financial perspective, the practice of Sharia financial management applied by tuna fishermen in Waitomu Hamlet is considered successful.*

**Keywords:** Management, Income, Welfare, Sharia Finance

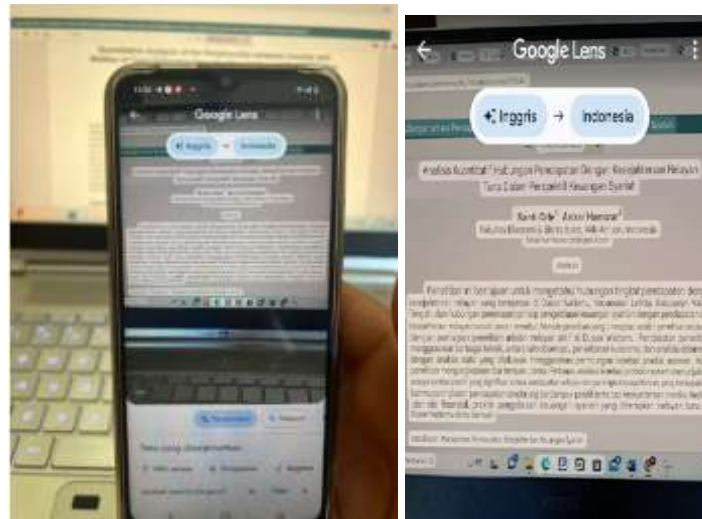
## Picture 1. Abstract on Sharia Theme

The data of this research are economic texts in English as the source language which will be translated by 30 electrical and computer engineering students into the target language of Indonesian interlingually. Interlingual translation in Bania et al. (2021) is a translation that occurs when there are at least two different languages where the same meaning is translated from the source language to the target language. Thus, this research will be analyzed using the interlingual method.

Google Lens can be used to translate documents (Kaliyadan et al. 2021; Ikram, 2023; Maurya et al., 2023). In determining student understanding, this study will distribute a questionnaire to find out responses about participant understanding after translating the abstract interlingually which was tested using the help of Google Lens, which is a state-of-the-art service from Google Translate that translates using photos from Android-based gadgets.

## RESULT AND DISCUSSION

The following are the results of Google Lens being used to translate sharia-themed abstracts by 30 electrical and computer engineering students:



**Picture 2.** Result of Google Lens

The following are the results of filling out the questionnaire by participants regarding the understanding of interlingual translation of Islamic economic texts via Google Lens by Google Translate:

Participants	Questinnnaire about Understanding
30 (100%)	Understanding
0 (0%)	Not Understanding

**Table 1.** Understanding of Participant

From the results of the study, it was found that all participants who came from electrical and computer engineering students could understand interlingual translations via Google Translate, which more precisely used the Google Lens tool, which translated directly and in real time from the captured photos assisted by the use of the internet in Islamic economic texts. It was found that the text could be translated well so that all participants felt they understood the meaning conveyed in the abstract being tested because the transition from the English source language to the target language, namely Indonesian, could be read well and without any problems. However, in previous research by Al Ayubi (2017), the impact of Google Translator in translation was that it produced news texts in the form of formal equivalence, where the message content was often not read properly, so improvements were still needed to the structure of the translated sentences. Therefore, more attention is still needed in using Google Translate in translating because it is possible that there are still sentence structures in Indonesian that need to be corrected.

## CONCLUSION

The findings indicate that students pursuing majors in electrical and computer engineering possess the capability to effectively comprehend interlingual translations of academic abstracts related to Islamic economics, specifically when these texts are translated from English into Indonesian. The use of Google Translate, particularly through the Google Lens feature, has proven to be a valuable tool in facilitating this comprehension. This tool allows students to bridge the language gap, enabling them to access and understand complex economic concepts, even though their primary academic training and expertise lie in the technical fields of engineering.

This ability to engage with content outside their usual scope of study highlights the versatility of these students in applying technological solutions to enhance their

learning. It also reflects the increasing relevance of interdisciplinary skills in today's academic environment, where the integration of knowledge from various fields is becoming more critical. Moreover, the use of such translation tools not only aids in the immediate understanding of Islamic economic concepts but also contributes to a broader educational experience. It fosters intellectual curiosity and encourages students to explore subjects beyond their core engineering curriculum, leading to a more well-rounded academic development. This is particularly significant in the context of the Islamic economic system established in Aceh, a region where the economic principles are deeply intertwined with cultural and religious values.

Even though these students are primarily focused on their engineering studies, the exposure to Islamic economics through translated abstracts enhances their overall academic insight and prepares them for the increasingly interconnected world, where cross-disciplinary knowledge is often essential for innovation and problem-solving. This cross-pollination of knowledge is beneficial not only for the students themselves but also for the broader academic community, as it encourages the integration of diverse perspectives and ideas.

## REFERENCES

- Abdurrauf, M. (2023). Konsep dan Implementasi Sistem Ekonomi Islam di Aceh. *Universal Grace Journal: Scientific Multidisciplinary*, 1(1), 91-102.
- Alam, A. (2020). Google Translate Sebagai Alternatif Media Penerjemahan Teks Bahasa Asing Ke Dalam Bahasa Indonesia. *Jurnal Instruksional*, 1(2), 159-163.
- Al ayubi, M. S. (2017). Pemanfaatan Google Translator Sebagai Media Pembelajaran Pada Terjemahan Teks Berita Asing. *Jurnal Teknodik*, 21(2), 155-166.
- Bania, A. S., & Faridy, N. (2020). *Intralingual Translation Ability by Students of Sharia Law-Economics Against Popular Scientific Words of Sharia Economics*. In Proceedings of the 2nd International Conference on Science, Technology, and Modern Society (ICSTMS 2020), 576: 10-13.
- Bania, A. S., & Faridy, N. (2023). Quality of translation via google translate in comedy texts. *Englisia: Journal of Language, Education, and Humanities*, 11(1), 19-36.
- Bania, A. S., Nuraini, & Ulfa, M. (2020). Character and Student Ability of Covid-19 Understanding in Digital Era In 2020. *Budapest International Research and Critics Institute-Journal (BIRCI-Journal)*, 3(3), 2233-2240.
- Bania, A. S., Rahmiati, & Yakob, M. (2021). *Understanding Of Interlingual Translation "Di Atas" By Agribusiness Students In Program Of English As General Course Study*. In 4rd English Language and Literature International Conference Proceedings, 4, 416-421.
- Faridy, N., Lubis, N., Bania, A.S. 2023. Intralingual Understanding of Popular Scientific Words About Sharia Economics. *Jurnal Pendidikan Ekonomi (JURKAMI)*, 8 (3), 673-685.
- Fuadi, M. (2023). Ekonomi Syariah, Peluang dan Tantangan nya bagi Ekonomi Aceh. *Jurnal Al-Mizan:Jurnal Hukum Islam Dan Ekonomi Syariah*, 10(1), 65-74.
- Ikram, M. (2023). Pemanfaatan Media Google Lens Untuk Pembelajaran Menerjemah Bahasa Arab Bagi Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab; Thesis. Banda Aceh: UPT Perpustakaan UIN Ar-Raniry.
- Kaliyadan, F., Al Dhafiri, M., & Al Dossari, S. (2021). Online Translation Tools as an Adjunct in Teleconsultations. *Indian Dermatology Online Journal* 12(1):154-155.
- Nanda, T. S. F., Ayumiati, & Wahyu, R. (2019). Tingkat Literasi Keuangan Syariah: Studi Pada Masyarakat Kota Banda Aceh. *JIHBI: Global Journal of Islamic Banking and Finance*, 1(2), 141-152.

- Nuraini, N., Bania, A.S., Faridy, N., & Nursamsu, N. (2022). Identification of Ornamental Plants Via Google Lens Based on Intersemiotic. *Jurnal Penelitian Pendidikan IPA*, 8(3), 1243-1251.
- Maurya, A., Kumar, A., & Alimohammadi, D. (2023). Application of Google Lens to Promote Information Services beyond the Traditional Techniques. *Qualitative and Quantitative Methods in Libraries (QQML)*, 12(1), 111-136.
- Ode, S., & Hamizar, A. (2024). Quantitative Analysis of the Relationship between Income and Welfare of Tuna Fishermen from the Perspective of Sharia Finance. *Nomico*, 1(1),
- Rusandi, & Rusli, M. (2022). Merancang Penelitian Kualitatif Dasar/Deskriptif dan Studi Kasus. *Al-Ubudiyah: Jurnal Pendidikan dan Studi Islam*, 2(1), 1-13.
- Sholikhah, A. (2016). Statistik Deskriptif Dalam Penelitian Kualitatif. *KOMUNIKA: Jurnal Dakwah Dan Komunikasi*, 10(2), 342-362
- Subandi. (2011). Deskripsi Kualitatif Sebagai Satu Metode Dalam Penelitian Pertunjukan. *Harmonia*, 11(2), 173-179.
- Syamsuri., Fadillah, N. H., Kusuma, A. R., & Jamal. (2021). Analisis Qanun (Lembaga Keuangan syariah) Dalam Penerapan Ekonomi Islam Melalui Perbankan Syariah di Aceh. *Jurnal Ilmiah Ekonomi Islam*, 7(03), 1705-1716.
- Waruwu, M. (2023). Pendekatan Penelitian Pendidikan: Metode Penelitian Kualitatif, Metode Penelitian Kuantitatif dan Metode Penelitian Kombinasi (Mixed Method). *Jurnal Pendidikan Tambusai*, 7(1), 2896-2910.
- Yuliani, W. (2018). Metode Penelitian Deskriptif Kualitatif Dalam Perspektif bimbingan Dan Konseling. *Quanta*, 2(2), 83-91.